

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號五六二第卷四十五第報新) Tuesday 13 March 1973 (Vol 34 No. 265 Page 1)

郵寄每月二元七毛五
每季八元二毛五
半年十六元五毛
全年三十三元
零售每份一毛五

(癸丑年二月初九日)

忠誠救國  
義勇除奸

年七〇九一於創者導先之報日華大拿加  
戶約特訊電期長之社訊通等社業合、社開新大拿加

### 官方組團實地研究監察人員去留 加外長率訪團 考察越南情況

(奧太瓦十三日加拿大社電) 外長沙皮率領加拿大越南考察團，已乘搭空軍運輸機，首途前往越南。途次將在阿拉斯加及東京停留後，將分訪南越西貢、北越河內，及寮國永珍城，行期約為一週，將與各當地有關官員及單位進行會談。

外長沙皮曾對加政府對現任越南繼續執行停戰協定之任務，已作出決定之傳聞，但承認曾受美國及其他若干國家之壓力，籲求繼續留越服務。又謂：希望此行檢討越局之結果，將有助於政府作此項決定，並將儘早向國會提出報告。

計今晨與外長同行者尚有獨立派上院議員當奴金美倫、新民主黨議員羅德蘭及社會信託黨議員多阿拉特。保守黨終未派代表隨行。

又悉：加外長將於星期四抵西貢，留三天，但在河內僅留六小時，因是時東德總理亦正訪問北越，時間上安排有衝突。

### 台北與西班牙絕交

(台北路透社電) 台北外交部昨晚發出簡訊，謂由於西班牙宣佈承認北京中華人民共和國，台灣已與西班牙絕交。此項決定，係根據中華民國政府與西班牙政府所訂之條約，並已將此決定通知駐西使、轉達西班牙政府知照。

在較早時間，外次陳雄飛曾揚言，雖然斷絕外交關係，但台灣仍將在各方面與西班牙維持雙邊關係。

### 中國派遣民航人員 受波音式飛機訓練

(舍路特訊) 據此間飛機製造廠公司透露，中華人民共和國去年九月間曾派該公司特派代表在北京談判，結果達成購買波音七〇七式噴射客機十架，作為中國開闢海外民航之用。目前並派該廠派員八名，赴波音公司受訓，接受駕駛維護及修理等項訓練。

### 華僑中文教育的重要性

牛長在海外的華僑，雖然在接受留國的華僑教育，但身為居留國的華僑公民，也應該學習中國的語言，才不致有數典忘祖之嘆。

況且現在人類距離漸趨接近及國際間大唱文化、交流的時期，能夠通曉多種語言之人，亦非稀奇。

就加拿大的情況而論，依照法律規定，一切的政府文告是要採取英法兩種語言併用的制度。而近年來中央政府更積極推行多重文化政策，鼓勵保存及發揚各種文化的特點，使其能融匯於加國之內，一爐共冶，放出異彩。

我們是加國的華裔公民，除了通曉英語或法語之外，對於學習中國語文也應有所感而發。

我知道有等從事專業的朋友，為了在業務上與華僑接觸，然後加緊學習華語，希望能夠迎刃而解，以應急需，但遠不如從小學習那樣妥善。

目前加中兩國繼續擴大外交、貿易及文化關係的時期，我們華僑更不容忽視中文教育的重要性。

### 阿根庭大選結果 巴龍派已告大勝

(布宜諾斯艾利斯加拿大社電) 阿根庭大選，已告一段落，前獨裁者貝隆之子巴龍派，以壓倒性多數，獲得連任總統。巴龍派在國會中，亦獲得絕對多數。

現執政之軍政府首領里維拉，將辭職。巴龍派之軍政府首領里維拉，將辭職。巴龍派之軍政府首領里維拉，將辭職。

### 東浦萊師生死示威 與警衝突死傷數十

(金邊路透社電) 距此間約八十二英里的甘博爾，武裝的教師學生內抗議物價高漲，星期日舉行示威，不幸與軍警衝突，結果有十人受傷，四十人死傷。

查東浦萊此項全國性教師大罷工，經已蔓延三週，要求改善待遇、迄無解決跡象。

### 全國戒嚴追緝兇手 百幕達英總督遇刺

(漢不頓路透社電) 百幕達總督李察普斯爵士，及其副官曉蘭上尉，星期六在刺殺案發生後，兩人均為英廷所派，並獲此間執政黨所批准，夏普斯爵士年五十六歲，上尉曉蘭，廿一歲，兩人係在督府議會後，到後園散步時遇害。

政府立即緊急下令戒嚴，並由倫敦蘇格蘭場派高級探員來協助調查及緝兇。一般人士猜測，此事與六個月前英籍警察監獄看守達克被殺案有關，牽涉政治謀殺案。目前已由副督李察普斯爵士暫行接辦。

加首相陶特爾，昨已代表加政府去電致謝，對李察普斯爵士致慰。

### 卑詩省下月失業率降至百分之八點三

(奧太瓦加拿大社電) 據加拿大統計局報告，五月份全國失業率已降至百分之七點七。去年二月失業率為百分之六點二，一月份為百分之六點九。依季節性調整後之失業率為百分之五點九，降至百分之八點三。

如不依季節性調整統計，上月份全國失業率為百分之七點三，一月份為百分之七點七。去年二月失業率為百分之六點二，一月份為百分之六點九。

### 北越釋放加籍俘虜 將獲賠償萬七餘元

(古晉聖雷蒙加拿大社電) 曾被北越俘虜五年的二十七歲古晉省農業學家麥卡卡雅，將獲其服務的美洲組織賠償一萬七千三百八十五元。

華盛頓國際志願服務機構負責人彼得斯表示：該機構將盡力給予麥卡雅最高的賠償。

麥卡卡雅於一九六七年與該機構簽訂合同前往越南兩年服務。當時的每月薪金為八十元，外加假期津貼及服裝津貼等，但他工作一個月即被越共俘虜。

### 全國失業情況好轉

(奧太瓦加拿大社電) 據加拿大統計局報告，五月份全國失業率已降至百分之七點七。去年二月失業率為百分之六點二，一月份為百分之六點九。依季節性調整後之失業率為百分之五點九，降至百分之八點三。

如不依季節性調整統計，上月份全國失業率為百分之七點三，一月份為百分之七點七。去年二月失業率為百分之六點二，一月份為百分之六點九。

### 北雲少年舞會作樂 發生爭吵一人喪生

(北雲高華訊) 一名十七歲少年於上週五晚上，在北雲高華華斯路東四二四號門外汽車道上與另一少年打架後，不幸死亡。

死者為約翰遜，住北雲高華十二街一五二號，經送醫院後，宣告死亡。

據警方表示：該事件發生於晚上十時二十五分，當時約有十二名少年在屋內舉行舞會，並曾飲酒。

當三名少年外出邀請少女參加舞會時，約翰遜亦由後道，欲一同前往，不料引起爭吵，約翰遜頭部被打昏倒。數名少年即將約翰遜抬至屋內橋上，等候救護車前來急救。

約翰遜的死因，將由驗屍官檢驗。

### 陶寧卒至病榻探母 一幕令人感動

(康乃狄格州新不列顛美聯社電) 從中國特赦獲釋之美俘陶寧，已乘專機飛返此間，星期一晚立即驅車前往醫院探望其七十五歲病母，母子重逢，恍如隔世。陶寧與母，感天謝地，相擁而泣，情況令人感動。

陶寧離華，先後不及廿四小時，即已趕至榻前探母，此乃美總統派員命空軍專機專機特別安排。

陶寧上週末在昏迷中，直至陶寧安抵美境，始由其女向之報佳音。據陶寧幼弟或廉報告，其母聞訊後，情緒緊張。

加首相陶特爾，昨已代表加政府去電致謝，對李察普斯爵士致慰。

### 週四抗議控制土地 全省四千民眾聚集

(雲訊) 反對卑詩省政府土地控制議案的民衆，將於本週四聚集在域多利省議會大廈門外舉行示威遊行。

卑詩省農業協會總經理史都克表示：由省各地前來域多利示威的民衆，可能多達四千人。

他指出：該項示威行動將於週四下午二時，省議會通常開會時間開始。農業部長史都克表示：他將與農業協會代表會談，對該項行動，其表遺憾。

他會於上週五發表言論，保證農業協會未向政府提出任何建設性建議，以改善農民情況。

他於該項土地控制的議案在省議會進行二讀立法程序，而作公開辯論時，提出該項建議。

### 下週一起舉辦四天 免費移民申請講習

(雲訊) 由本月十九日至廿二日每晚七點至九點，將在雲高華工藝學校舉辦一連四天免費移民講習班。

該講習班由杜維森保及利利格等兩人負責講解，如何擔保申請親屬移民到加拿大。並解釋移民審核計分制度，同時包括可能被驅逐出境等問題。

如欲參加講習者，可在上班時間打電話七三二，二二二號詢問。

### 白石埠一女子被殺 同居男子被控謀殺

(雲訊) 白石埠一女子於週末被殺，警方已於週日在該地捕獲一名男子，疑為兇手。該名男子現年二十七歲，住白石埠。警方表示：該名男子與死者同居。

警方表示：該名男子與死者同居，於週六下午五時，在十六歲歲。蘇珊瑪瑪所住的柏文內發生。瑪瑪頭部中槍死亡。

警方於週日捕獲與死者同居之二十七歲男子傅羅。

警方並在白石埠海灘區尋找兇器，據目擊者謂他們於槍擊事件發生後，見一男子由柏文內衝出，向海邊奔跑。

### 術灸針制控加參府省 驗試作合家灸針地當與

(域多利加拿大社電) 卑詩省衛生廳長高基昨向省議會報告：省政府參與控制中國針灸術之試驗計劃。

高基在省議會指出：該項計劃經過針灸術專家委員會數度會議後決定，及主要的關鍵全賴於政府是否與地方針灸學家合作進行該項試驗計劃。

高氏又表示：在該項計劃下將開設數間針灸醫院診所，由合格醫生為病人施行針灸治療，並觀察其反應及效果。

中國針灸術為使用長針刺入人體各穴道，用以消除病痛及醫治各種病症之方法。

當衛生廳長在省議會提出該案，引起爭論時，保守黨議員華拉士醫生則反對承認針灸術為合法醫療術。

華拉士表示：各種病症必須先找出病因，針灸術並不能以正確發現病因。他又指出：通氣一位病人有部份病痛，則尋求針灸醫生，但僅問病人何處疼痛，即以長針刺入穴道解除病痛，但並不能醫治疾病根源。

他謂：針灸術具有其重要性，同時亦可作有效的貢獻，但目前中國人亦不瞭解針灸術如何能有醫療的效果。

### 兩條七尺長青蛇 週末發現已被偷

(雲訊) 雲南比街三三零九號卡摩遜水族館兩條七尺長的佛羅里達青蛇，於週末發現被偷。

該兩條巨蛇的所有人珍泰小姐，於下午二時卅分前往飼食時，發現兩蛇已被人偷走。

她表示：該兩條巨蛇極為珍貴，每條價值約二百五十元，為雌性一對，她在捕獲時仍為兩條小蛇，隨後經她畜養長大。

珍泰小姐指出，該兩條巨蛇原被關在木欄內，並無危險。

據警方表示：該兩條巨蛇重約二十磅至五十磅之間，可能將一個人纏死。

北越釋放加籍俘虜，將獲賠償萬七餘元。

### 特稿 七彩猛片不禁自絕

「掛正招牌」的色情生意一落千丈，香港的一小電影業已告衰落，它隨着酒席，「音樂座」，或咖啡座的下坡路走，有不禁「自絕」之勢。

香港小電影的全盛時期是八、九年前，那時真是多到五步一樓十步一閣，初時開在九龍城青山道尾的戲院，紛紛遷入市區，在報紙上刊出一元試片的廣告，吸引肉家排長龍入場。一些開在住宅大廈的試片架步，更弄得成座大房為煙囪。一層樓有一個戲院架步，就稱「煙囪」。

那時所放映的小電影，求「一妖一精打架」就有人睇，少不淨片在「港製」，在新界青山露天開鏡拍攝，港製小電影主角，最著名的是「猛片」高佬，因為他「天賦」有拍「猛片」的好條件，這些港製戲片，是甘冒在新界被鄉下佬糾架喝打，或「賄利」拍成的。而粗製濫造不在話下。至此業逐漸衰微，與觀眾的「欣賞水準」提高有關。因為大多數船隻「猛片」是在不刊登廣告，無招牌的私人架步放映的，有故事情節及「富藝術性」的大特寫鏡頭，開設在民居內的「試片」架步，生意遂大受影響。

### 經濟衰退與心臟病

司馬德

美國在經濟衰退之初就出現了週期式的變動。因是與他國的基本貿易中斷，貨幣與金融機構的週期性的失敗，農業豐歉無常，地產投機，銀行意外失敗，農家荒年，運河、鐵道、公路運輸設施的發展不均衡，市場的脫節，股市的過剩，在在均引起經濟向上途中的險。美國的不景氣，至今已有多起，可說是世上飢饉與危險的一國。

「未完」

### 生活講座

(一九七三)

### 氣惱一天病三年 憂鬱一年病三年

逢到有氣惱憂鬱的時節，不妨像一般一般的唸上三兩遍。(按：四月十七日，星期五，是日下午五時由香港情緒健康學會假大會堂高座九樓演講，講題是「情緒健康可以增進壽命，歡迎讀者聽講，入座免費的。)

**流行感冒將消逝 反反覆覆手尾長**

今年自農曆三月起，流行性感冒開始發作，已兩個月以上，無數人染上這個症候，不過憑心而論，比較一九五七、一九六八年兩度大流行，形勢和緩得多，因為大多數並不發熱，所以因感冒而暈倒的人比較少。這對於病人輕微得多，但是傳染性一樣很廣泛。

這一次即使染上感冒而又發熱的人多數不過發熱兩天左右，熱度平均最高是一百〇三度，低的只一百〇一度，依照流行感冒的方式，發熱的形態往往有兩個高潮，就是一個高潮之後過了幾天又要發一度高熱，但是今年的感冒却只有一個高潮，這對病者也輕微得多。



## Woodward's

活活百貨公司，貨品種類繁多，單是仕女們便服，有着各種大小不同短呎碼，適合各種不同身材。

這只是介紹活活百貨中的一部分。活活信譽悠久，是可靠的百貨公司。活活百貨公司仕女便服部在二樓。

購物請到活活百貨公司仕女便服部，有最理想的式樣及各種呎碼。 歡迎光臨選購。

## 文華花店

Mandarin Florist  
202-611 Main St. (Main & Keefer)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設球架 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 僑胞歡迎

### 體亞板汝埠 民治黨 壹九七三年職員表

主委 李德莊 簡漢棟  
副主委 馮煥輝 莫宇  
書記 馮煥輝 簡晉良  
財政 簡漢棟 黃偉才  
外務 林岳峰 李達  
總務 馮煥輝 馮瑞積  
核數 馮煥輝 馬耀  
評議 全體黨員 黃聖傳

**附民治黨啟事**

洪路者：本分部現遷入新址辦事，今後各方來往信件，請照下列地址無誤。

Chinese Freemasons, 111-S, 1st Ave., Port Alberni, B.C.  
本黨社電話：七貳貳·九貳一貳

### 黃良園 合時冬瓜出市

身大小冬瓜 價錢相宜 所有寄費 買者自理

JACK WONG  
3511-41 Ave.  
VERNON B.C.

### 加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需求各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話伍表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039

## 院戲大氏邵

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 號四五二街東定士喜

平特特價 大宏效功 告廣片登 幕銀登招

**THE MAGNIFICENT SWORDSMAN**

今天隆重放映

邵氏出品 格打門武俠巨片

俠女江荒

下期放映 邵氏出品 邵氏出品 邵氏出品 邵氏出品 邵氏出品 邵氏出品 邵氏出品 邵氏出品 邵氏出品 邵氏出品

### 滿堂紅實業公司

Morton-Ho Associates Realty Ltd.  
何仲生  
Joneson C. Ho  
新地址 5715 Joyce Rd.  
(41 st & Joyce at Kingsway,)  
電話：Office 437-1107, Residence 325-3965

▲東區，十五街東近蘭非路街屋一幢，開價四萬八千九。問：姚傳義

▲希尼埠菓舖兼汽油站生意連實業佔地約半畝，有美觀宿舍，開價五萬九千。問：郭光沐

▲南本那比四畝半工業地一塊適宜建築倉庫。問：郭光沐

▲尚有柏文入息商業樓宇，葉節咖啡等，恕不盡錄，歡迎垂詢。

▲本公司專門建築新屋分佈東區各處。

▲香港南洋客有現款買屋及生意歡迎按揭交還本公司出賣，服務保證週到。

### CANADA TRUST

收租管理 實業貸款 各種生意 投資地皮 公積金 買賣房屋 工商樓宇

湯天豪

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.  
TEL: 582-6701, 261-9351 住宅 325-8527

HOWE TONG

好商業地皮 25 x 125 最少可建十二間舖位如樓上公屋住宅，近兩大公路十字路口，屬旺盛商業區，開價十四萬九千元。

Downtown 街角新商舖商樓，大個大公司租客，有批約，每年收租約四萬二千元，開價卅萬五千元，須一半現款，餘款充給業主。

▲Kingsway 附商業樓宇一幢，近 Simpson, Sears 百貨公司，好租客，有批約，投資有一分錢。

▲屋式間，有三睡房，位西區 8th 街夾 16 街，近學校，車站，開價四萬五千元。

▲四十一呎柏文，一年新，有地下停車場，升學，位於高尚住宅區，近喜市定街商場，交通學校，常年租滿，年收益七萬多元看誰先先得。

▲廉價讓與業主退休讓與，約一百餘位，一切設備備如新，位溫哥華市區，好投資。

▲倘有大批新屋不能盡錄，請電，請電。

## 司公限有隆華

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
Tel: 684-4428

新到冰霜 蝦池魚 土鱖魚 乃友鹹魚 馬友鹹魚 各式明蝦

### 社行旅人證公俠望黃

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
辦公：684-0938 住宅：733-3202

代理機票即買即發與航空公司同價  
本社職員熟識各種言語特別方便  
一三五天旅遊香港及遠東機票新價五百八十五元  
一覽覽酒店費另計  
大隊七十人來回香港機票新價五百三十五元

一四代辦護照簽證法律文件代理保險  
一四代辦護照簽證法律文件代理保險  
辦公：平日照常星期六下午照開

### 鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特

機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

鳳城美點，捨我其誰。

貴兼不飽，則吾豈敢。

雲秘書賈路蔡根敬禮

B.C. Royal Care  
119 East Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-3935

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

全埠最高利息 最新A級六厘 活期存款

存款可隨時提支，由每月五日起計息，前存款，皆由壹日起計息

活期存款有政府保障每人式萬元

萬無一失

服務時間：由星期一至星期五 每日上午九時至下午五時半

經理：黃宗振



### 西方文化中的「平等」問題

(上) 徐復觀

人類生活最基本的條件及其最高的願望，大概可以用平等與自由兩個名詞加以概括。平等與自由，是導引人類前進的大方向。「人生而平等，自由」的口號，是從中世紀進入到近代的大標誌，就平等觀而言，它的出現和發展的情形，中西兩方，頗多類似之處。西方有以「民主主義」將平等的根據，求之於基督教的教義。因為基督教義者，強調人都是弟兄，在神面前都是平等的。但早經有人指出，人都早弟兄，並不等於人即是平等。因為弟兄之間，依然有智慧不肖的不同。而在神面前的平等，也不等於在人世間的平等。在教堂裏禱告時，信仰大家在神面前是平等的人，一出到教堂外面，立刻承認社會中各種不平等的事實。並且在基督教義中求平等的根據，只不過是最近的事情，而很早以前，對平等的要求，與基督教並無關係。何況啟蒙時代提出萬人平等要求的人，多含有反宗教的傾向。

有人研究的結果，認為西方近代的人生而平等的信念，應是來自亞里士多德的哲學。亞里士多德在形而上學體系的基本原理，認為「個體」裏面的構成份子，都有相同的特質。凡屬於人這一「種」的，雖然各人的質料不同，但成為各人的本質的却是一致。這即是所謂「人是理性的動物」。人在本質上既然都是理性的動物，由「真」下來，人即是生而平等的。儘管亞里士多德是奴隸的所有者，奴隸與他，絕對不是平等的。但當他作抽象地，形而上學地思考時，却突破了他在現實生活的限制，得出了人類平等的信念。

凡是某種形而上學的命題，在現實上能發生很大的影響，必定是此種命題，代表了許多人的願望，並在經驗中能作合理的解釋。上述的亞里士多德形而上學的命題，被中世紀的煩瑣哲學家所繼承，但並沒有想把它應用到政治上。在十七世紀有最大影響力的哲學家笛卡兒，也繼承了亞里士多德及中世紀煩瑣哲學的這一思想。他在「



「接轉載版」

方法敘論」中說「凡是稱為良識或理性的這種東西，在一切人都是平等存在的」。笛卡兒依然是站在形而上學的立場上重新肯定亞里士多德觀念，也是沒有關連到政治上去。但在本質上，在理性上，既平等的，則一切人都應當有運用政治的同等能力與權利。隨著新興市民階級的興起，反抗由專制政治，與貴族政治而來的壓迫，在英法兩國，許多人便把形而上學的命題，哲學上的命題，轉成政治中的原理，成為推動民主政治的大動力。

(未完)

### 香港第一屆藝術節 進行活動二十七天

(香港訊)籌備多時的香港首屆藝術節，二月二十六日晚八時在會堂音樂廳開幕，由香港管理委員會、香港藝術節籌備委員會及香港海外航空公司主辦。

首晚節目，分別由新日本愛樂交響樂團、英國卑利斯圖爾域劇團、丹麥皇家芭蕾舞團在大會堂音樂廳、劇院及利舞台戲院演出。

新日本愛樂交響樂團為本著名的演奏團體，團員有七十多人，陣容甚壯。該團指揮小澤征爾為世界知名的指揮家，他們在首晚演奏了「羅曼丹舞節序曲」，極其成功。

英國卑利斯圖爾域劇團，在大會堂劇院上演莎士比亞劇「馴悍記」。

丹麥皇家芭蕾舞團在利舞台演出三個芭蕾舞劇：「夏之舞」、「教訓」及「那波里」，「那波里」一劇由十二名

男女演員以優美輕快的舞姿表達了節日中的歡樂，充滿民族氣息，受到觀眾讚好。

新日本愛樂交響樂團，由首晚起至三月二日止，在大會堂音樂廳演出五場。卑利斯圖爾域劇團，由首晚起至三月十日止，在大會堂劇院演出十二場，劇目分別為「馴悍記」及「雙面人」，丹麥皇家芭蕾舞團，由首晚起至三月十日止，在利舞台戲院演出十二場。

英國三位首席芭蕾舞家，包括著名的英國「芭蕾舞」馬歇爾、在藝術節期間隨新倫敦芭蕾舞團到港，由三月十一日起在港表演十三場。馬歇爾將作四次演出。

在藝術節期間，還舉辦現代法國繪畫展覽，現代畫精品展覽，「亞洲面貌」，編器藝術展覽，傳統工藝象牙雕刻，中國傳統音樂器陳列等。

### 教育局真正擺烏龍 巴黎中學兩個校長

(一為華、林新從一為原任之黑人) (三藩市訊)巴黎高中中竟有兩位教育界人員，同時任該校校長，市教育當局正設法糾正此一烏龍。原任巴黎高中校長林新從，奉命仍留原任，中教育行政官林新從，暫時留任林育中學助理校長現職，林新從通過委為巴黎中學校長，惟教育局，同時建議將現任巴黎中學校長達威夫，調任行將建成的麥亞打中學校長。教委會一時未就調職命令通過，致教育局長林新從之委任命令時，方發現此中學派出雙重校長。

此誤會起於教委會星期二夜拒絕教育局長委任達威夫為麥亞打中學校長，此新任命今秋開幕，教委會生及傑打，屬屬意現任三姆甘巴中學校長威爾遜。

(未完)

**樓州廣**  
KWANGCHOW RESTAURANT  
251 E. PENDER STREET  
CHINATOWN, VANCOUVER  
TEL. 687-8501 687-8502

正宗粵菜 精美點心  
喜筵壽酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意

新營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至晚上十時  
星期六至星期日  
由上午十時至晚上十時  
下午五時至十時  
逢星期休息

**鑽石樓**  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Ave.  
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜  
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。  
電話：八五二二  
八八四二 九九三二  
逢星期三休息

**豪士汽車出租公司**  
片打街卡羅街轉角  
(唐人街中心)  
請撥電話 682-8634  
專員接洽 完全免費

**HOST Rent-A-Car**

大小汽車 應有盡有  
忠誠服務 取價公道

**華實業公司**  
WEST EAST REALTY LTD.  
551 W. BROADWAY  
公司電話 873-1881

電話：325-8981  
傳真：427-8621  
陳翠蓮 876-7771

**家酒園林竹**  
BAMBOO TERRACE  
155 E. PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.

電話：六八三三 壹九三五

**家之遊旅**  
WANKOW TOUR & TRAVEL Ltd.  
458 E. Pender St. Phone 684-3529  
Vancouver

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

**大酒家作風 大眾化價錢**  
東方情調 氣派豪華

**午餐 晚餐 筵席**  
菜譜豐富 式飲式食

地址：六八三三 壹九三五

**特價機票**  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司

**好消息！**  
直接由祖國  
航空大批運到  
又肥又大  
雪白茨菇

每磅一元一角

**中和公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

**廿二週年紀念 大減價壹月**  
由式月壹日起至廿八日止  
藥材什貨 海味油糖  
膏丹丸散 全部平賣

**利民有限公司**  
Leman Enterprises Ltd.  
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-8824

**第十期十大國產商品特價介紹**

男庄自動開關雨傘	每把一元九角九
女庄彩色龍雨傘	每把一元七角九
李鋼人造皮摺椅	每張九元五角
梅林油校筆	二罐七毛九
川貝檸檬李	每包五毛
化核金蛋夾心菓子	每包五毛
一磅庄廈門臘腸	五合一元四毛九
燕牌四川榨菜	三罐一元二毛九
水仙花片裝燕窩	三罐一元四毛九
雙燕合庄沙河粉	五合一元四毛九

最新到女庄皮鞋男皮鞋款式新穎堅固耐穿歡迎選購

**翠華園**  
Pavilion Garden (Restaurant)  
509 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、知己談心的雅座

也正是：正宗粵菜 用料有別 式式新穎 與眾不同

**利庚公司**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import Export Wholesale Distribute  
17 Beatty St. Vancouver 3, B. C.  
Phone 687-2651 687-2652

**水隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.  
681-1734

**新到大幫**  
大沙田柚 水仙花頭  
泮塘蓮藕 沙坪粉葛  
大肉生羌 紅芽芋仔  
桂林馬蹄 檳榔芋仔  
精製大幫 臘味臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品 大量進口批發  
全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭 蒜苗 象山牌罐青刀豆



泰興有限公司  
TAI HING COMPANY LTD.  
65 Pender St. Vancouver B.C.  
電話 MU 4-1028

# 新到大幫 冰霜明蝦

## 黃漢經

Wong Horne Agencies  
General Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽壽險  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

梁祺  
LRONG KEE  
830 ALEXANDER ST.  
VANCOUVER 4, B.C.  
電話: 254-1203

承接土木大小工程  
裝修、油漆、新屋、舊屋、改建、換屋、頂樓、瓦、天、地、磚、水、電、暖、氣、煤、油、爐、灶、抽、油、煙、機、排、風、扇、等、工、程、。  
力山打街六三〇號 電話: 二五四、三六〇、六  
皮爾遜街二五四、三六〇、六



## 倚天屠龍記

金庸著

第五十七回 居間調人

六五四

仗着本身神功，能在對方任何拳招中造成破綻，但心中躊躇，「此刻我便可取他性命，亦已不難，但少林派威名赫赫，這位空性大師又是少林寺中頭領僅存的三大宿衛之一，我若在此天下英雄之前將他擊敗，少林派面何存？可是空性不動聲色的叫他知難而退，這人武功比之崑崙老明得太多，我却又難以辦到，」正感為難之際，忽聽空性喝道：「小子，你這是逃命，可不是比武！」  
張無忌道：「要比武……」空性乘他開口說話而真氣不純之際，呼呼兩招攻出，不料張無忌全身飄開，口

光明頂，「空性道：「少林派之事，由我師兄作主，我只管得自己，我不信這龍爪手不拿不了你這小子，」張無忌心念一動，已有了主意，說道：「少林派龍爪三十六招沒半分破綻，乃是天下第一絕學，我若破了，只不過大師練得大對而已，」空性怒道：「好吧！你要破得，我的龍爪手，我立即回去去少林寺，終身不出寺門一步，」張無忌道：「那也不必如此！」  
兩人這一番對答之際，四周眾人采聲如雷，越來越響亮，原來兩人一面對答，手脚身法却是絲毫不停，只有愈鬥愈快，但說話的語調却和平時一樣，絕無半點停頓氣促，當空性說「你輕功固是絕佳」這句話時，呼呼連出兩招……  
第五十八回 以德服人  
當空性說「但要在拳腳上贏得我

中西禮品中心  
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.  
Importers & Wholesalers  
379 Powell St. Vancouver, B.C.  
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發  
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖 雜貨，精選名產佛香角香木刺竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞選購。目錄及價目函索即寄

李偉運輪船公司  
專運送貨物進港移民出入行李，並家什物搬運，有大船房代客寄貨。  
電話: 254-8962

寶寶公司  
Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-7657

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
遺囑 代理遺產事務  
電話 MU. 1-6513

益豐茶室  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone: 682-1514

馬君寰  
專修雪櫃電燈洗衣機乾衣機  
商業樓房設計新舊電火按裝修  
快捷可靠 收費特廉  
電話: 687-7171, 687-7172

廣珍  
Kwong Sun  
29 Pender St. Vancouver 4, B.C.  
電話: 684-3743, 684-4822

大藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話: 684-8634

KING KONG SIK CO.  
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 683-4929

李興捷  
驗眼專家  
地址: 喜士定街東五百五十三號  
電話: 687-1018

明達  
承接木工油漆  
承接大小木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。  
電話: 876-4746

油漆公司  
承接接泥水木工程  
承接各等大小工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話: 式五四、七五〇三、六八七、四〇九四

華強公司  
KENWARD CO.  
681 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.  
電話: 684-4821

榮榮味製廠  
精製臘味  
批發零售  
價目印簿  
WING WING CO. LTD.  
50-50 Hastings St. E. Vancouver 4, B.C.  
電話: 254-7241

富劉  
承接木瓦泥水，油漆大小工程。  
地址: 登打士街六號拾街  
電話: 683-5544

建興建築公司  
承接裝修  
土木工程  
電話: RE 8-3422

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST. 684-1377

加拿大皇家銀行  
THE ROYAL BANK OF CANADA  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行  
歡迎函詢委辦  
香港皇后大道中一一二號  
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

德深公司  
1-2-3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 681-8614

周愛權  
精配各種隱形眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話: 685-5938

吳國華辦事處  
雲埠西人雜貨店連實業出售  
有四睡房，廳，廚房，  
生意平均每日二百三十元，  
取價十式萬五千，連生意用具，  
另點貨。



### 津津有味譚

陳存仁

#### 食品介紹

華僑在國外所辦的餐館，西籍顧客進不了中國菜館，第一就點「雜碎」，有的菜館招牌，索性就稱為「雜碎館」。所謂「雜碎」，與此間的「雜碎」完全不相同，一半是雞雞肉片金針木耳之類，其餘一半是芽菜仔。西人認為爽脆可口，只有在中國菜館才吃得到。本人遊歐時曾在羅馬、巴黎、倫敦，到過當地中國菜館，所有西人食客，人人吃雜碎，而雜碎之中，一半全是芽菜仔，或是大豆芽菜。

那末，我要開說製造芽菜仔的方法，或許讀者中有人到海外謀生時，不妨如法泡製，發發芽芽作為謀生之計。我尋到有一本畫報上，美國聖市間，有一架很大的運貨車，車上寫「某某芽菜公司」，滿載芽菜，可見早已行銷極廣了。

豆芽分兩種：一種是黃豆所發的，名曰黃芽。一種是綠豆所發的，名曰綠豆芽。俗稱芽菜仔。製法兩者相仿，略述如後：

黃豆芽的製法，用水桶或木箱一隻，高約兩尺，寬二呎，太大則淋水不易均勻，桶底中心開一寸許小孔，以便排除過剩水分，桶底先放小石塊一層，石上再鋪草蓆一層。先一日，將黃豆在水中浸透廿四小時，然後將水浸黃豆，平鋪桶內草蓆之上，厚約三寸。鋪平後再在豆上加草蓆一層，草蓆宜用舊而軟的，要舖滿木桶邊緣，使桶內保持溫熱及濕氣。主要是不許光線漏入，以黑暗為主。約七日。

#### 最吸引遊客的古城古慶園

錦田是最新最古老的鄉村，迄今有接近一千年的歷史，三面環水的古城古慶園，為遊客必到之地，如要入城參觀每人收費兩角。

香港和九龍的居民都知道新界錦田有一個古城古慶園，可是實地參觀中國古老彩色村落建築的人，相信比不上海外遊客，因為凡是藏匿香港觀光色彩的古村，均不放棄欣賞這正統東方的色彩。古城慶園，特別是美國遊客，更與興趣。古城慶園，比哥倫布發現新大陸要早達二百年，其建築還是那堅固。英國遊客最欣賞的是古城慶園正門的大鐵門，因為它曾一度安置在愛爾蘭，後來又合浦還珠。

大部份外國出版的旅遊刊物，都對古慶園這樣說：「錦田是香港新界最古老的村落，建於一千年前，而古慶園內很多小屋，都用高高的城牆圍繞保護著，牆外是小河，而居民，憑一道小門和外界溝通，多年以來多少為觀光人士興趣的中心。」由此可見，古城慶園環境之優美。

一個小城，三個環著小河，只有一面進口處連著陸地小路，而四面城牆高達二丈，厚約六尺，因此數十年前英軍曾用炮轟，亦無法開闢一個洞，城牆上又有望塔，是今日少見的古時代傳統形式建築物。

根據香港歷史，大約在公元一千年的時候，宋朝一位大官鄧守恩，奉派來廣東，於是他與家眷便在錦田開闢居住開闢附近土地，一二年間宋鄧守恩都開封守，宋帝被擄，鄧守恩曾孫鄧統（元亮），在率兵勤王時救回一位公子，逃難回錦田，後來公主跟他的兒子鄧惟波（自明）成為眷屬，於是鄧氏一族乃在錦田及屏山一帶開枝散葉，鄧惟波四子孫的後人，今天依然是該地居民。

古慶園於一四六五年至一四八七年間建築至今已接近六百年的光景，圍之四週有深溝以保護高墻，防外來侵略。及至康熙初年，更用粗大鐵環，一個扣一個鑄成兩扇大鐵門，距今三百年，大鐵門依然沒有鏽蝕。

壹八九年間，清廷將新界借租英國，但清政府並沒有向村民通告，因此英軍開入新界時，便發生誤會，村民為英兵進攻，實行據守固守，其後誤會雖然解除，但鐵門被拆，且由一高級英國官員，將之運返愛爾蘭其家園安裝當作戰利品公開陳列。因為鐵門的年代悠久和製作精巧，所以鄧族人乃不斷向港府求，發還他們的鐵門。但當日的港督已去世，在那份份裡服務香港英國官員，亦差不多先逝世，因此此一直到一八二五年五月間，才將那鐵門由英國運來香港，並由昔日港督司徒拔，在一個盛大的儀式中將鐵門交回給歡樂的鄧氏村民。

近十多年來，古慶園一直成為古跡遊覽區，由於村婦經常伸手向遊客索取錢令人討厭，於是理民府乃與村民代表取得協議，在牆門入口處用中文標出告示牌，聲言對付參觀費，每位兩角，所得之款項用來維持貧困人家之生活，及改善村中建設之用。遊客花兩角錢滿足他們的好奇心，用欣賞「博物館」的眼光入內去遊逛五分鐘，均再感興趣。

#### 下埠商業區旅館出賣

每星期經營六天，適宜批約，生意入息高，有一百三十個單位，經營中西菜式最好良機，備取成本價銀七萬五千元。請電話 687-1761 奧會計員洽。

#### 山地兩段平價出賣

地在科斯特蘭路 Lot D. Hinde 減價平賣，每段三百零壹元，減至二百元。電話 985-6576 洽商。

#### 餐館連實業出賣

位於 Bellevue, Alta. 本埠唯壹餐館，座位四十二個，樓上有睡房五個，自動冷暖機，生意穩當，最宜合夫婦經營。請與 Jimmy Mah, Bellevue, Alta. 洽商。

#### 菓舖宜請青年男工

如意者請到 204 Robson St., 面議

#### 咖啡室用具平賣

咖啡室廚櫃檯枱及一切用具全部平賣，合意者請到舖街壹六九號，或打電話六八三、六壹零〇余君接洽。

#### 生意連實業舖主自賣

位於曲林，雜貨舖另有三睡房，大廚房，開價八萬元，如有意者請電九三〇二六二九接洽。

#### 訃告

先夫德慶開公府君平波風濕鄉上龍舟塘村人痛於公元一九七三年三月六日下午六時病終於中央醫院享年三十九歲未亡人張氏及兒女等隨侍在側哀號莫及親親含殮遵禮成服謹擇於三月十四日(星期三)上午十時假座三〇六東十一街網不軍警備館舉行家禮禮出殯歸土下葬於科學園墓園 奉 宗親戚友世誼哀此誌

#### 家門不幸

先夫德慶開公府君平波風濕鄉上龍舟塘村人痛於公元一九七三年三月六日下午六時病終於中央醫院享年三十九歲未亡人張氏及兒女等隨侍在側哀號莫及親親含殮遵禮成服謹擇於三月十四日(星期三)上午十時假座三〇六東十一街網不軍警備館舉行家禮禮出殯歸土下葬於科學園墓園 奉 宗親戚友世誼哀此誌

#### 反服母 教氏

孤子 張氏  
孤女 張氏

#### 外國人

領註冊程序單時，我遇到了米樂。一個暑假不見，他竟蓄了一臉大鬍子。使我想起歷史課本中的馬可孛羅像。米樂是我們班上的外國學生。

#### 來回香港平機票

Hong Kong Return From \$399  
經常有噴射機來回香港，可停留兩星期至十星期，不須入會。只要提前訂位。

(最少在壹百零五日之前)  
訂六月份班機的時間有限(不足兩星期)，如想節省幾百元為將，請從速訂位，勿失良機。

方便各僑胞訂位，辦公時間由星期一至星期五，由上午九時至下午九時，星期六及星期日將至下午六時。免費代辦旅遊證件。詢問及索取章程，請致電：687-2855 鄭小姐及鄭小姐

#### 新印務公司

YAT SUN (CANADA) LTD.  
896 Commercial Dr., Vancouver, B.C.  
Phone: 254-5324

承印各人中西文件 餐牌餐紙 廣告圖片  
價錢平 起貨快  
保證滿意 歡迎各埠 僑胞來信 定貨依期 無誤

#### 安球汽車修理

中西有執照師傅，大修小修各國名廠汽車，價錢公平，工作好，服務好，免費接送，免費借用公司車，各項修理均有證書担保。早上八時至晚上九時。

Ano Texaco, 2620 Commercial Dr., Vancouver, Tel: 879-2714

#### 助益餐館出賣

有上等利潤良機，最適合家庭式合作經營，十五年批約，全價五萬九千元，定銀三萬元。

Count Bobby Drive In Restaurant  
445 Brunette Hwy.,  
New Westminster, B.C.  
電話：939-2404, 晚間 467-2793,  
Eldhorst, 洽商。

#### 參客車遷址啟事

華區參客車辦事處因費用浩大，縮短開支起見，故將辦事處遷往士定街東式〇五號與西人客車公司合用，電話號碼照舊，六八四、式一四一，以便僑胞顧客，由晨十時至下午六時，有華人接線，可用華語接洽，並在舊址裝有直接線電話以便顧客。

#### 什貨生意出賣

並有住宿房間，兼好地點，與店主洽商

T. Gray 3269 Hotsprings Rd.,  
R. R. 1, Agassiz, B.C.

#### 宜僱男女做菜園工

如意者請於下午六時後電話五七四、五〇貳貳洽商。

宜僱中西餐館出賣  
有酒牌，生意穩當，因人力缺乏，有意者請電話八三三、貳零八貳  
W. K. Cafe, Box 19, Henselste, B.C.

#### 興旺中西餐館生意出讓

餐館位於本省市灣畔 (Prince Rupert, B.C.) 新裝修年餘，一流設備，七十餘座位，另八十座位地毯餐房，全日酒牌，位，商業區中心，每年生意十餘萬，生意極佳，為全埠最大最旺之餐館，今因兒女要升大學，人力缺乏，唯有割愛，取價相宜，現本埠正在發展，實為至佳機會，如有意者請電六六四、式三六六 (624-2367) 與黃經理接洽。

#### 宜中西廚一名

工金從優，如意者請通商  
Dragon Inn Van Island Hwy, Duncan, B.C.

#### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

三月十三日至十六日星期二至星期五 晚七時半隆重放映  
彩色寬幕俠義倫理愛情超特鉅片  
英雄胆 王羽 陳莎莉 凡領銜主演  
張冲 夏凡 領銜主演  
同場放映 彩色寬幕司馬中原名著  
改編鉅片  
大漠英雄傳 嚴俊 陳鴻烈 恬妮 崔福生 岳陽 蔣光超 領銜主演

請注意：茲為便利觀衆起見，特請片打街東 TONG'S TAXI 代售票。全場票價：成人一元七毛五 學生壹元五毛 小童五毛

#### 榮所男服店

Windsor Tailors & Men's Wear  
32 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-8425

廿九週年紀念 驚人減價！  
第壹流現代化男服總匯  
頂級西裝每套照價至少減廿元  
戰艦襪原價每雙四十元 平沽廿九元  
各款中襪 照原價七折  
各款西褲 照原價五折  
各款西裝 照原價減五元  
各款正毛皮鞋 照原價減五元  
各款正毛皮鞋 照原價減五元  
其他各款衣裳 一律半沽

由三月壹日起至卅壹日止 壹年壹度 勿失良機

#### 十畝園口出賣

位於 Seehelt 區，在公路前邊佔地六百六十呎，電話 Eugene 688-6025 洽。

#### 潔淨靚屋招租

四睡房，依街街東五百號街位。  
電話：貳五四 壹八八四

#### 有騎樓房出租

在卡都華街，包傢俬。電話：貳五三、七六四

#### 有屋全層出租

豪華式房，廚房，廁所，近巴士與學校  
電話八七四、〇七一六

#### 宜僱經驗廚師數名

請親往 615 Dunsmuir St., 洽商。

#### 宜厨壹名

工金從優，如意者請電話貳五五、五貳八

#### 承接油漆工程

欲知詳情，電話 872-2731 James Lee 洽商。

#### 溫哥華第一家 專為華僑而設 夏蕙夜總會

音樂柔和，環境幽雅。  
地址 煤氣埠 Powell 街六號 電話：六八八、六二〇四、六八八、六二〇五  
名廚巧製牛扒，紅燒乳鴿，新鮮龍蝦。  
車金禮聘東南亞名歌星各音樂家 何佩君 陳均能 柳潔潔 顧均能 演唱國語時代曲及歐西流行歌曲  
每晚不傳演奏跳舞音樂  
訂於本月七日(星期三)開始營業。  
屆時敬請各位本地名歌星客串演唱。  
Savoy Restaurant & Cabaret Ltd., 6 Powell St.

#### 新建樓業主自賣

有三組睡房，兩組舖位，在田仔橋美第式街東南角，有停車場，欲知詳情請到 1720 E. 2nd Ave., Ste. 3 電話 253-2971 洽商。

綜合新聞

開平總會館職員 交代並春燕盛況

(雲訊) 駐雲全加開平總會館，昨三月四日，舉行新舊職員交代典禮...

文匯學校校董會 舉行交代禮盛誌

(雲訊) 文匯學校校董會，本年新任校董已選出，昨四日下午一時...

黃煥佳翁祝嘏 桃酌歡宴親友

(雲訊) 本埠農家黃煥佳翁之壽辰，其承慶子孫，培等，孝思純篤...

始路周在銑翁仙逝

(始路訊) 華僑周在銑翁，向居本埠為工為商，處世和平，慷慨好義...

翁煥佳先生，於本月三日，欣逢八秩開壽辰，其承慶子孫，培等，孝思純篤...

文匯學校校董會 舉行交代禮盛誌

(雲訊) 文匯學校校董會，本年新任校董已選出，昨四日下午一時...

計告

先考汝品別字國寶公府君廣東恩平縣大江鄉水江里人痛於一九七三年三月...

宜炒鑊一名

如意者請電話：八七九、五七八六、或四二八八補街接洽。

達雲戲院

正午十二時至下午五時半放映 三月十七日(星期六) 三月十八日(星期日)

各種商業地毯

Red Toronto Carpet Sales 2616 Main St., 電話：879-2305, 879-6581

龍記菜館 279A E. Pender St., Van. B.C. Tel. 684-3625

捷成代填報入息稅 宜洗碗兼打掃長工一名

雲高華新書局 養生津津有味 津津有味

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 本號最新運到 各類冰霜海產

文心書局 Moon Shum Bookstore Co. Ltd. 批發兼營國貨

Success Realty Ltd. REAL ESTATE & INSURANCE 450 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.

Lotus Tours Ltd. 420 COLUMBIA ST. VANCOUVER 4, B.C. 本公司主辦之日本櫻花節旅行團

安達旅運有限公司 本公司免費代辦一切旅行證件